



สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่..... 2010 กต./
วันที่ 17 ส.ค. 2547 เวลา 16.30 น.

ที่ กษ 2302/2444

กระทรวงเกษตรและสหกรณ์
ถนนราชดำเนินนอก กทม.10200

สว. 1/96
17 ส.ค. 49
16.40 น.

17 มีนาคม 2549

เรื่อง ข้อตกลงว่าด้วยการยอมรับร่วมการควบคุมคุณภาพและความปลอดภัยสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์
นำเข้าและส่งออกระหว่างไทยและเกาหลี

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ข้อตกลงว่าด้วยการยอมรับร่วมการควบคุมคุณภาพและความปลอดภัยสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์
นำเข้าและส่งออกระหว่างไทยและเกาหลี ฉบับภาษาไทยและภาษาอังกฤษ อย่างละ 100 ชุด

1. เรื่องเดิม

1.1 ระหว่างวันที่ 23-25 พฤศจิกายน 2546 รองนายกรัฐมนตรี (นายสมคิด จาตุศรีพิทักษ์) ได้
เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ โดยในการเยือนครั้งนี้ ปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ได้ลงนาม
ในบันทึกการหารือ (Record of Discussion) กับผู้ช่วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์และกิจการประมง (Mr. Park
Doek-bae) ให้มีความร่วมมือในด้านการตรวจสอบรับรองเพื่อขยายการค้าสินค้าประมงของทั้งสองประเทศ

1.2 เมื่อวันที่ 17 มีนาคม 2547 กระทรวงพาณิชย์และกิจการประมงได้ส่งร่างข้อตกลงให้
ฝ่ายไทยพิจารณา ซึ่งกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ได้พิจารณาและแจ้งข้อคิดเห็นต่อร่างความตกลงฯ ต่อกระทรวงพาณิชย์
และกิจการประมง และเมื่อวันที่ 29 มิถุนายน 2547 ได้มีการประชุมร่วมทั้งสองฝ่ายเพื่อพิจารณาร่างข้อตกลงฯ
ณ กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี

1.3 เมื่อวันที่ 23 ธันวาคม 2548 ทางกระทรวงพาณิชย์และกิจการประมงได้เดินทางมาประชุม
เจรจาแก้ไขปัญหาสารตกค้างในสินค้าประมงนำเข้าจากไทยและเจรจาในประเด็นคงค้างในร่างข้อตกลงฯ กับกระทรวง
เกษตรและสหกรณ์เพื่อใช้ข้อตกลงดังกล่าวนี้เป็นรากฐานในการป้องกันและแก้ไขปัญหาระยะยาว โดยทั้งสองฝ่ายสามารถ
หาข้อยุติในประเด็นคงค้างและสรุปสาระสำคัญของร่างข้อตกลงฯ ได้ ซึ่งกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ได้ส่งร่างดังกล่าวให้
กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้ว

2. สาระสำคัญ

2.1 ทั้งสองฝ่ายจะส่งเสริมให้มีความร่วมมือในการควบคุมคุณภาพและสุขอนามัยของสินค้าประมงที่มี
การค้าระหว่างกัน ซึ่งรวมทั้งการแลกเปลี่ยนข้อมูลด้านกฎระเบียบและมาตรฐานที่เกี่ยวข้อง การแลกเปลี่ยนนักวิชาการ
ด้านการตรวจสอบและผู้เชี่ยวชาญระหว่างกัน ความร่วมมือทางวิชาการอื่นๆ

2.2 ให้มีความ...

2.2 ให้มีความร่วมมือในการตรวจสอบรับรองสินค้าระหว่างกันเพื่อลดขั้นตอนการตรวจซ้ำ โดยยึดหลักความเท่าเทียมกันของมาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชและมาตรฐาน ซึ่งสอดคล้องกับมาตรฐานระหว่างประเทศ ทั้งนี้ต้องขึ้นทะเบียนผู้ประกอบการที่ส่งออกสินค้าประมงระหว่างกันซึ่งต้องมีมาตรฐานความปลอดภัยและด้านสุขอนามัยและมีการออกไปรับรองกำกับโดยหน่วยงานตรวจสอบรับรองของทั้งสองประเทศ

2.3 เมื่อเกิดกรณีไม่ปฏิบัติตามมาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืช หรือมาตรฐานอื่น ๆ ประเทศผู้นำเข้าจะต้องแจ้งรายละเอียดแก่ประเทศผู้ส่งออกเพื่อตรวจสอบหาสาเหตุ และหากพบว่าเป็นประเด็นปัญหาเทคนิคเฉพาะด้าน ประเทศผู้นำเข้าจะชะลอการนำเข้าสินค้าจากบริษัทนั้นเป็นการชั่วคราว จนกว่าจะสามารถแก้ไขปัญหาได้

2.4 ให้มีการจัดตั้งหน่วยประสานงานและคณะทำงานร่วมเพื่อดำเนินการตามข้อตกลงนี้

3. ประเด็นเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา

3.1 ให้ความเห็นชอบในหลักการข้อตกลงว่าด้วยการยอมรับร่วมการควบคุมคุณภาพและความปลอดภัยสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์นำเข้าและส่งออกระหว่างกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ราชอาณาจักรไทยและกระทรวงพาณิชย์และกิจการประมง สาธารณรัฐเกาหลี

3.2 อนุมัติให้ปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์หรือผู้ที่ปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์มอบหมายเป็นผู้ลงนามในข้อตกลง ทั้งนี้หากมีการแก้ไขข้อความในข้อตกลงในถ้อยคำที่ไม่ใช่สาระสำคัญขอให้อยู่ ในดุลยพินิจของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ และรายงานให้คณะรัฐมนตรีทราบ

3.3 ให้ความเห็นชอบในกรณีที่หากระยะต่อไปจะมีการจัดทำพิธีสารหรือความตกลงอื่น ๆ ทางเทคนิคเฉพาะด้านภายใต้ข้อตกลงว่าด้วยการยอมรับร่วมข้างต้นนี้ แล้วมอบหมายให้เป็นดุลยพินิจและการลงนามของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ โดยไม่ต้องขออนุมัติจากคณะรัฐมนตรีอีก ทั้งนี้ให้มีการหารืออย่างใกล้ชิดกับกรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบตามข้อเสนอข้างต้นต่อไป
ด้วย จะขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ



(คุณหญิงสุดารัตน์ เกยุราพันธุ์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

สำนักงานมาตรฐานสินค้าเกษตรและอาหารแห่งชาติ

โทร. 0 2629 8987

โทรสาร 0 2629 8988

(DRAFT)
MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT
ON
THE QUALITY CONTROL AND HYGIENE SAFETY OF THE
IMPORTED
AND EXPORTED FISH AND FISHERY PRODUCTS
BETWEEN
THE MINISTRY OF AGRICULTURE AND COOPERATIVES
OF THE KINGDOM OF THAILAND
AND
THE MINISTRY OF MARITIME AFFAIRS AND FISHERIES
OF THE REPUBLIC OF KOREA

THE MINISTRY OF MARITIME AFFAIRS AND FISHERIES OF THE
REPUBLIC OF KOREA AND THE MINISTRY OF AGRICULTURE AND
COOPERATIVES OF THE KINGDOM OF THAILAND

DESIRING to strengthen mutual cooperation on quality control and hygiene
safety of fish and fishery products between the two countries;

INTENDING to improve efficiencies, and where possible, to reduce duplication
in fish and fishery products inspection and control systems of the two countries; and

RECALLING the principles in the WTO Agreement on Sanitary and
Phytosanitary Measures to protect the life and health of the human beings and animals
and protect the consumers and the environment, and agreeing to cooperate in the
application of SPS measures according to the principles of the WTO/SPS Agreement;

HAVE AGREED as follows:

Article 1

Objective

Both sides shall promote cooperation in the fields of quality control and hygiene safety of
fish and fishery products in accordance with the relevant laws and regulations of both
countries on the principles of mutual benefit.

Article 2

Cooperation Fields

Both sides shall cooperate through, *inter alia*, the following:

- (a) Ensuring hygiene and safety of the fish and fishery products that either side exports to the other side;
- (b) Exchanging information on the laws, regulations, technical standards and their enactment, revision and enforcement related to the hygiene and safety of fish and fishery products;
- (c) Enabling visits to the country of the other side by officials and experts of either side to facilitate the exchange of information and knowledge on the inspection of fish and fishery products;
- (d) Any other form of technical cooperation as mutually agreed by both sides.

Article 3

Application

The Arrangement shall apply to the following fish and fishery products for human consumption:

- (a) Raw aquatic animals including living aquatic animals.
- (b) Aquatic animals that were processed through cutting, heating, cooking, drying, salting or brining, smoking, chilling, and freezing (without using the food additives or other raw materials except for edible salt), however, the original form of these products is distinguishable from exterior features.

Article 4

Operation

- (a) Fish and fishery products to be exported to the other side shall be produced by the fishery processing establishments registered with inspection agencies of the exporting country. The exporting country shall provide the list of registered fishery processing establishments to the importing country. The Inspection Agency of the exporting country shall ensure that the establishments meet the hygiene and safety standards of the importing country. If the list of registered fishery processing establishments is approved by the importing country, hygiene inspection procedures including inspection ratio of imported fishery products from those registered establishments may be reduced.
- (b) The Inspection Agency of the exporting country shall inspect the hygiene conditions of its registered processing establishments on a regular basis and keep record of the results so as to ensure that the hygiene safety standards of the importing country are duly met.
- (c) The importing country may conduct random inspection of the exporting country's processing establishments that have registered to export its products to the other side in order to assure the implementation of this Arrangement.

- (d) Each side shall periodically inform the other side of the details (name, address and approval number) of the registered fishery processing establishments which export fish and fishery products to the other side, and provide the other side with the information on those establishments which are suspended from exporting fish and fishery products to the other side due to non-compliance with the regulations on quality and safety control.

Article 5

Information

Information such as the product name, country name, the name and registration code of the processing establishments shall be printed or marked on packages of fish and fishery products of the exporting country in indelible manner.

Article 6

Issuance of Inspection Certificate

Each consignment of fish and fishery products exported to the other side shall be accompanied with inspection certificate issued by the Inspection Agency of the exporting country to ensure that the bacteria, substances toxic/harmful to human health, or foreign materials as defined by the importing country, are not included in the fish and fishery products.

Article 7

Notification Procedure

- (a) Provided that hygiene and safety problem is found in fish and fishery products imported from the registered establishments, the importing country shall immediately notify the exporting country of situation and information for the exporting country to investigate the causes of the problem in order to prevent recurrence of such an incident. In this regard, the importing side may temporarily suspend import of the fish and fishery products produced, processed and packaged at the same establishments until the problem is completely resolved.
- (b) The exporting country shall have the obligation to review inspection, testing, certification and approval procedure of the exporting shipment, and respond to the notice by reporting the investigation results and the causes of the problem. If any side requests to jointly check the report, the other side should accept the request provided that the request complies with relevant international obligations.

Article 8
Contact Points

Both side agreed to establish the following direct contact points for the administrative procedure, information sharing, and so on. For the purpose of this paragraph, contact point mean:

- (a) The Fisheries Policy Bureau of the Ministry of Maritime Affairs and Fisheries, for the Republic of Korea, and
- (b) National Bureau of Agricultural Commodity and Food Standards of the Ministry of Agriculture and Cooperatives for the Kingdom of Thailand.

Article 9
Working Group

Both sides shall, whenever necessary, hold a Working Group meeting to deal with issues related to quality control and hygiene safety of fish and fishery products for facilitating trade and protecting human health through mutual cooperation and bilateral consultation.

Article 10
Inspection Body

- (a) The inspection and issuance of the Inspection Certificate on the exported and imported fish and fishery products of either side shall be done by the following agencies:
 - (i) The National Fisheries Quality Inspection Service and its branches for the Republic of Korea;
 - (ii) The Department of Fisheries for the Kingdom of Thailand
- (b) The exporting country shall provide to the importing country its list of designated inspection agencies before this Arrangement enters into force, and, when changes occur, immediately provide a revised list.

Article 11
Inspection Items and Standards

- (a) Either side shall conduct the inspection of exported and imported fish and fishery products in accordance with the requirements of importing country.
- (b) Either side shall inform its counterpart of inspection items, standards and a form of inspection certificate used before this Arrangement enters into force.

Article 12
Personnel Exchange

Either side may send its officials specializing in inspection or other experts to the country of the other side, bearing all expense related to travel and accommodation. The other side shall provide conditions that are conducive to inspections by one side to promote cooperation in areas such as the sanitation inspections of fish and fishery products of the other Party, monitoring of inspection methods.

Article 13
The Entry Into Effect

This Arrangement shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force for an initial duration of five years, after which it shall be renewed for a subsequent period of five years unless either side notifies the other side, in writing and at least six months in advance, of its intention to terminate it.

Article 14
Amendment of the Arrangement

This Arrangement may be modified or revised by the two side through consultations.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Arrangement.

DONE at Bangkok, this ____ day of [.....2006], in the Thai, Korean and English languages, each version being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**For the Ministry of Agriculture and
Cooperatives of the Kingdom of Thailand**

**For the Ministry of Maritime Affairs
and Fisheries of the Republic of Korea**

ข้อตกลงว่าด้วยการยอมรับร่วม
การควบคุมคุณภาพและความปลอดภัยด้านสุขอนามัยในผลิตภัณฑ์ประมงนำเข้าและส่งออก
ระหว่าง
กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ แห่งราชอาณาจักรไทย
และ
กระทรวงพาณิชย์และกิจการประมง แห่งสาธารณรัฐเกาหลี

กระทรวงพาณิชย์และกิจการประมงแห่งสาธารณรัฐเกาหลี และกระทรวงเกษตรและสหกรณ์แห่ง
ราชอาณาจักรไทย

ด้วยปรารถนาที่จะเสริมสร้างความร่วมมือในการควบคุมคุณภาพและความปลอดภัยด้านสุขอนามัยในสินค้า
ประมงและผลิตภัณฑ์ระหว่างทั้งสองประเทศ

ด้วยมุ่งหวังที่จะเพิ่มประสิทธิภาพในระบบตรวจสอบและควบคุมสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์ของทั้งสอง
ประเทศ และหากเป็นไปได้ลดการตรวจสอบซ้ำระหว่างกัน

ด้วยระลึกถึงหลักการของความตกลงว่าด้วยการใช้บังคับมาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชภายใต้ต้องการ
การค้าโลกในการปกป้องชีวิต และสุขภาพของมนุษย์และสัตว์รวมถึงการปกป้องผู้บริโภคและสิ่งแวดล้อม
และเห็นพ้องต้องกันในการร่วมมือกันในการใช้บังคับมาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืช ตามหลักการของ
ความตกลงว่าด้วยการใช้บังคับมาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชภายใต้ต้องการการค้าโลกจึงได้ตกลงกัน
ดังต่อไปนี้

มาตรา 1
วัตถุประสงค์

ทั้งสองฝ่ายจะส่งเสริมความร่วมมือในด้านการควบคุมคุณภาพและด้านสุขอนามัยของสินค้าประมงและ
ผลิตภัณฑ์ ตามกฎระเบียบและกฎหมายที่เกี่ยวข้องของทั้งสองประเทศบนหลักการของผลประโยชน์ร่วมกัน

มาตรา 2

ขอบเขตความร่วมมือ

ทั้งสองฝ่ายจะร่วมมือกัน ดังนี้

- (ก) การสร้างความมั่นใจในด้านความปลอดภัยและสุขอนามัยของสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์ที่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งส่งออกไปอีกฝ่ายหนึ่ง
- (ข) การแลกเปลี่ยนข้อมูลในด้านกฎหมาย กฎระเบียบ มาตรฐานทางเทคนิค รวมทั้งการนำไปสู่การปฏิบัติทั้งการปรับปรุงแก้ไข และการบังคับใช้ที่เกี่ยวข้องกับสุขอนามัยและความปลอดภัยของสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์
- (ค) การจัดส่งเจ้าหน้าที่และผู้เชี่ยวชาญของฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเดินทางไปประเทศอีกฝ่ายหนึ่งเพื่ออำนวยความสะดวกการแลกเปลี่ยนข้อมูลและความรู้เกี่ยวกับการตรวจสอบสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์
- (ง) ความร่วมมือทางวิชาการรูปแบบอื่นๆ ตามที่ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบร่วมกัน

มาตรา 3

การนำไปใช้

ข้อตกลงฉบับนี้จะใช้บังคับกับสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์เพื่อการบริโภคของมนุษย์ ดังนี้

- (ก) สัตว์น้ำที่เป็นวัตถุดิบ (สด) รวมทั้งสัตว์น้ำมีชีวิต
- (ข) สัตว์น้ำที่ได้มีการแปรรูปโดยวิธีการตัด ใช้ความร้อน ปิ้งสุก ทำให้แห้ง หมักเกลือ หรือแช่น้ำเกลือ รมควัน แช่เย็น และแช่แข็ง (โดยไม่ใช้สารปรุงแต่งหรือวัตถุดิบอื่น ยกเว้นเกลือเพื่อการบริโภค)

มาตรา 4

การดำเนินการ

- (ก) สินค้าประมงและผลิตภัณฑ์เพื่อส่งออกไปยังอีกฝ่ายหนึ่งจะต้องผลิตโดยโรงงานแปรรูปที่ขึ้นทะเบียนกับหน่วยงานตรวจสอบของประเทศผู้ส่งออก ประเทศผู้ส่งออกจะจัดส่งรายชื่อโรงงาน

แปรรูปสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์ที่ได้ขึ้นทะเบียนแล้วให้ประเทศผู้นำเข้า หน่วยงานตรวจสอบของประเทศผู้ส่งออกจะต้องรับรองว่าโรงงานนั้นๆ ได้มาตรฐานความปลอดภัยและสุขอนามัยของประเทศผู้นำเข้า หากบัญชีรายชื่อโรงงานที่ขึ้นทะเบียนนี้ได้รับความเห็นชอบจากประเทศผู้นำเข้าแล้ว กระบวนการในการตรวจสอบด้านสุขอนามัยต่างๆ รวมทั้งอัตราการ ตรวจสอบสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์ที่นำเข้าจากโรงงานที่ขึ้นทะเบียนนี้อาจจะลดลง

- (ข) หน่วยงานตรวจสอบของประเทศผู้ส่งออกจะตรวจสอบด้านสุขอนามัยของโรงงานแปรรูปที่ได้ขึ้นทะเบียนเป็นประจำและเก็บบันทึกข้อมูลของผลการตรวจสอบดังกล่าว เพื่อสร้างความมั่นใจว่าเป็นไปตามมาตรฐานความปลอดภัยด้านสุขอนามัยของประเทศผู้นำเข้า
- (ค) ประเทศผู้นำเข้าอาจสุ่มตรวจโรงงานแปรรูปของประเทศผู้ส่งออกที่ได้ขึ้นทะเบียนเพื่อการส่งออกสินค้าไปยังอีกฝ่ายหนึ่ง เพื่อให้แน่ใจว่าได้ปฏิบัติตามข้อตกลงฉบับนี้
- (ง) แต่ละฝ่ายจะแจ้งอีกฝ่ายหนึ่งเป็นระยะๆ เกี่ยวกับรายละเอียด (ชื่อ ที่อยู่ และหมายเลขอนุมัติ) ของโรงงานแปรรูปที่ขึ้นทะเบียนซึ่งส่งออกสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์ไปยังอีกฝ่ายหนึ่ง และจะจัดส่งข้อมูลของโรงงานแปรรูปที่ถูกระงับการส่งออกสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์ไปยังอีกฝ่ายหนึ่งอันเนื่องจากการปฏิบัติไม่สอดคล้องตามกฎหมายระเบียบด้านการควบคุมคุณภาพและความปลอดภัยให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบ

มาตรา 5

ข้อมูลข่าวสาร

ข้อมูล เช่น ชื่อสินค้า ชื่อประเทศ ชื่อและหมายเลขทะเบียนของโรงงานแปรรูปจะต้องพิมพ์หรือทำเครื่องหมายที่ไม่สามารถลบออกได้บนบรรจุภัณฑ์ของสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์

มาตรา 6

การออกใบรับรอง

สินค้าประมงและผลิตภัณฑ์ส่งออกไปยังอีกฝ่ายหนึ่งแต่ละเที่ยวจะต้องมีใบรับรองซึ่งออกโดยหน่วยงานตรวจสอบของประเทศผู้ส่งออกเพื่อรับรองว่าไม่มีแบคทีเรีย สารพิษหรือสารที่เป็นอันตรายต่อสุขภาพ หรือสิ่งแปลกปลอมที่ตรวจพบได้โดยประเทศผู้นำเข้าปะปนในสินค้าประมง และผลิตภัณฑ์

มาตรา 7
กระบวนการแจ้ง

- (ก) ในกรณีที่ตรวจพบปัญหาด้านความปลอดภัยและสุขอนามัยในสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์ที่นำเข้าจากโรงงานที่ขึ้นทะเบียน ประเทศผู้นำเข้าจะต้องแจ้งให้ประเทศผู้ส่งออกทราบทันทีเกี่ยวกับข้อมูลและสถานการณ์ เพื่อให้ประเทศผู้ส่งออกตรวจสอบสาเหตุของปัญหาจะได้ป้องกันการเกิดปัญหาซ้ำ ในกรณีนี้ประเทศผู้นำเข้าอาจระงับการนำเข้าสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์ที่ผลิตแปรรูปและบรรจุหีบห่อจากโรงงานดังกล่าวเป็นการชั่วคราวจนกว่าปัญหาได้รับการแก้ไขเรียบร้อยแล้ว
- (ข) ประเทศผู้ส่งออกจะต้องมีพันธกรณีที่จะต้องทบทวนการตรวจสอบ การทดสอบ การให้การรับรองและกระบวนการขั้นตอนการเห็นชอบ ของสินค้าส่งออกที่ยาวนานและต้องแจ้งผลการสืบสวนและสาเหตุของปัญหาตรวจสอบและสาเหตุของปัญหา หากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งร้องขอให้มีการตรวจสอบรายงานร่วมกัน อีกฝ่ายหนึ่งควรยอมรับคำขอนั้นทั้งนี้การร้องขอนั้นๆต้องสอดคล้องกับกฎระเบียบสากลที่เกี่ยวข้อง

มาตรา 8
หน่วยงานประสานงาน

ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบที่จะจัดตั้งหน่วยงานประสานงานโดยตรงเป็นประสานดำเนินการประสานงาน แลกเปลี่ยนข้อมูล และอื่นๆ ดังต่อไปนี้

- (ก) สำนักงานนโยบายการประมง กระทรวงพาณิชย์และกิจการประมง สาธารณรัฐเกาหลี
- (ข) สำนักงานมาตรฐานสินค้าเกษตรและอาหารแห่งชาติ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ราชอาณาจักรไทย

มาตรา 9
คณะทำงาน

เมื่อใดก็ตามที่มีความจำเป็น ทั้งสองฝ่ายจะจัดประชุมคณะทำงานเพื่อหารือเกี่ยวกับประเด็นที่เกี่ยวข้องกับการควบคุมคุณภาพและด้านความปลอดภัยสุขอนามัยของสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์ เพื่ออำนวยความสะดวกทางการค้าและปกป้องสุขภาพมนุษย์ โดยผ่านการหารือสองฝ่ายและความร่วมมือที่เห็นพ้องต้องกัน

มาตรา 10

หน่วยงานตรวจสอบ

(ก) การตรวจสอบและการออกไปรับรองสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์ของฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะต้องดำเนินการโดยหน่วยงานต่อไปนี้

- (1) สำนักงานบริการการตรวจสอบคุณภาพด้านประมงแห่งชาติและสาขา
สาธารณรัฐเกาหลี
- (2) กรมประมง ราชอาณาจักรไทย

มาตรา 11

ผลิตภัณฑ์ที่ผ่านการตรวจสอบและมาตรฐาน

- (ก) ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะต้องตรวจสอบสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์ในการส่งออกและนำเข้า ให้สอดคล้องกับข้อกำหนดของประเทศผู้นำเข้า
- (ข) ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะต้องแจ้งให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบเกี่ยวกับรายการที่จะต้องตรวจสอบ มาตรฐาน และรูปแบบของใบรับรองที่จะใช้ก่อนข้อตกลงนี้มีผลบังคับใช้

มาตรา 12

การแลกเปลี่ยนบุคลากร

ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจส่งเจ้าหน้าที่ผู้มีความเชี่ยวชาญการตรวจสอบหรือผู้เชี่ยวชาญอื่นไปยังประเทศอีกฝ่ายโดยจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับการเดินทางและที่พัก และอีกฝ่ายจะต้องอำนวยความสะดวกเพื่อเป็นการสนับสนุนความร่วมมือในด้านต่าง ๆ เช่น การตรวจสอบด้านอนามัยของสินค้าประมงและผลิตภัณฑ์ และการติดตามวิธีการตรวจสอบ

มาตรา 13

การบังคับใช้

ข้อตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้ในวันที่ได้มีการลงนามและจะมีระยะเวลาบังคับใช้ครั้งละ 5 ปี โดยหลังจากนั้นจะขยายระยะเวลาในการบังคับใช้ครั้งละ 5 ปี เว้นแต่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งประสงค์จะยกเลิกข้อตกลงนี้โดยต้องแจ้งให้ทราบเป็นลายลักษณ์อักษร เป็นเวลาอย่างน้อย 6 เดือน ล่วงหน้า

มาตรา 14

การแก้ไขข้อตกลง

ข้อตกลงนี้อาจมีการแก้ไข หรือทบทวนโดยผ่านการหารือร่วมกันของทั้งสองฝ่าย

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามทำขึ้น ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของงานได้ลงนามในความตกลงนี้

ข้อตกลงฉบับนี้ลงนามที่กรุงเทพมหานคร เมื่อ เป็นภาษาไทย เกาหลี และอังกฤษ ทั้งสามภาษามีผลบังคับใช้เท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีการตีความให้ยึดถือต้นฉบับต้นฉบับภาษาอังกฤษ

กระทรวงเกษตรและสหกรณ์
ราชอาณาจักรไทย

กระทรวงพาณิชย์และกิจการประมง
สาธารณรัฐเกาหลี